

IX Jornadas Imaginarios Urbanos

Título de la ponencia:

La imagen y el imaginario de dos centros urbanos marcados por la presencia de los galerías. Juiz de Fora (Brasil) y Buenos Aires (Argentina): dos ciudades, dos calles peatonales principales y muchas galerías

Autor, Institución y Contacto:

BRAIDA, Frederico (Arquitecto e Urbanista; Posgrado en Urbanismo/ UFRJ, Brasil).
Institución: Programa de Pós-graduação em Urbanismo (PROURB) / Faculdade de Arquitetura e Urbanismo (FAU) / Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ)
Domicilio postal: Rua Heitor Guimarães, 55 / 201 – Vitorino Braga – Juiz de Fora/MG
– Brasil – CEP: 36.060-210 – Tel: 55 32 3217 6305
Correo electrónico: fbraida@hotmail.com o fredericobraida@yahoo.com.br

Resumen

El trabajo es resultado de una investigación que versa sobre la imagen y el imaginario urbano de los centros de dos ciudades latinoamericanas caracterizados por la presencia de calles peatonales y de galerías comerciales. Las dos ciudades son Juiz de Fora y Buenos Aires. La primera está localizada en el sudeste brasileño, Minas Gerais y la segunda, en Argentina. La vitalidad de los centros de las dos ciudades es semejante; y muy diferente de muchas otras ciudades que tienen sus centros muertos. Otra semejanza es que hay calles peatonales importantes para la imagen del centro, articuladas con muchas galerías en ambas ciudades. El “Calçadão da Rua Halfeld” está para Juiz de Fora, así como la “Calle Florida” está para Buenos Aires. Entendemos que los espacios libres comunes de las ciudades son escenarios de la vida social y desempeñan un papel primordial para construcción de la imagen urbana. Aunque han surgido otras centralidades en estas ciudades, los centros donde están las calles peatonales y las galerías aún son polos de integración, de vitalidad de la ciudad, y, por lo tanto, lugares de referencias simbólicas y formadores de identidades y del imaginario urbano. A través de este estudio se nota que la imagen de la ciudad no es formada simplemente por las calles y fachadas de los edificios, pero ella incluye los interiores y sus contenidos simbólicos componen el imaginario urbano. Esta configuración compleja formada por calles peatonales y galerías propicia una intensa vida urbana y se torna la imagen contemporánea de la fragmentación o de la articulación hipertextual de los centros de nuestras ciudades.

Palabras-Clave

Galerías; Redes; Conexiones urbanas; Imagen urbana; Juiz de Fora (Brasil); Buenos Aires (Argentina);

1 | Introducción

...como tendencia histórica, las funciones y los procesos dominantes de la era de la información están cada vez más organizados en torno de redes¹.
Manuel Castells

No hay apenas una definición para la ciudad y, por eso, por los tiempos diversos autores han utilizado las metáforas, las analogías y las comparaciones para expresar sus ideas. Actualmente, la situación es la misma. No faltan autores que dicen que la ciudad es una red. Nosotros también utilizaremos la palabra “red”, o mejor, “red de conexión urbana”, para presentar como las galerías comerciales producen una ruptura del trazado original de las ciudades, constituido, básicamente, por la rígida separación de calles y manzanas, y componen una imagen que no es la simple imagen del comercio y del consumo reducido al sistema financiero.

De acuerdo con Castells (2006, p.566, traducción nuestra), las redes son conjuntos de nudos interconectados, ellas “son estructuras abiertas capaces de expandir de forma ilimitada, integrando nuevos nudos desde que puedan comunicarse dentro de la red”. Proponemos denominar “rede de conexión urbana” el conjunto material y simbólico formado por los edificios-galería articulados con las calles peatonales del casco céntrico de dos ciudades: Juiz de Fora (Brasil) y Buenos Aires (Argentina).

La complejidad de las ciudades ha aumentado. Entonces, ya no podemos más pensar la ciudad apenas como un proyecto cerrado, proyecto de posibilidades finitas, compuesto solamente por los objetos visibles; hay que pensarla como uno sistema abierto. No basta pensarla y diseñarla con las reglas de la sectorización funcionalista. En la ciudad contemporánea, el trabajo y el ocio, el público y el privado están tan imbricados que es difícil dividir la ciudad respectando estas categorías. Los elementos que no son físicos también deben ser percibidos, pues son los aspectos y lugares simbólicos de la cultura que permiten la construcción de las ciudades imaginables.

Para una comprensión de las relaciones entre las imágenes y el imaginario urbano, entendidas como construcciones poéticas resultantes de los devaneos, tanto Bachelard (1957)² como los textos producidos por los integrantes del Movimiento Situacionista Internacional³ (décadas de 1950 y 1960) son referencias conceptuales. La imaginación poética contribuye, especialmente, para la percepción del imaginario urbano en sentido amplio, esto es, los complejos procesos y las múltiples sociabilidades que la vida citadina presenta. La ciudad es sensible a las diversas posibilidades de representar el espacio⁴: perspectivas, mapas, cine, medios técnicos, pero ella es también sensible a los

¹ Castells, 2006, p.565.

² BACHELARD, Gaston. **A Poética do Espaço**. São Paulo: Martins Fontes, 1957.

³ Dos nombres más conocidos son Guy Debord y Henri Lefebvre. La teoría de la “Deriva”, de 1958, de Debord, originada de la concepción del urbanismo psicogeográfico, es todavía constantemente citada por autores contemporáneos, principalmente cuando hablan del espacio hipermediático de la Internet.

⁴ Lévy (2000, p. 126), de acuerdo con Michel Serres ha dicho, que los humanos no habitan apenas el espacio físico o geométrico, pero viven también, simultáneamente, en espacios afectivos, estéticos, sociales y históricos, que son, a fe, espacios de significación.

diferentes modos de la experiencia subjetiva, sus aspectos psíquicos, de proyección y de incorporación.

Uno de los referenciales que actúan en la construcción de la identidad de las ciudades, determinando su imagen es, sin duda, el imaginario urbano. Él también es parte de la percepción, y consecuente formulación de imágenes y conceptos, de sus habitantes. Pero es verdad que el imaginario urbano se compone por las imágenes urbanas, y ellas, ni siempre están en las fachadas de los edificios o en los lugares abiertos. Hoy en día las imágenes de las ciudades se forman en todos los lugares: en las calles, en los interiores de los edificios, en el medio virtual. Entonces, podemos afirmar que hay una interacción entre las imágenes urbanas y el imaginario urbano, y que este proceso de interacción es constante y cíclico. Así las identidades son formadas, tanto por los individuos como por las ciudades.

Entretanto, es posible la siguiente pregunta: ¿las ciudades simbolizan sus habitantes o son los habitantes que simbolizan sus ciudades? Tenemos por hipótesis que hay una relación dinámica y dialéctica entre la formación física y la simbólica de las ciudades. La ciudad forma sus ciudadanos, y ellos forman la mentalidad urbana. Ferrara (2000, traducción nuestra)⁵ afirma que “la imagen y el imaginario corresponden a la capacidad cognitiva del hombre de producir la información en todas sus relaciones sociales”. La relación entre la imagen y el imaginario urbano es cíclica. Es por eso que nuestras interpretaciones son consecuencia del entendimiento que la producción de la ciudad es hecha por sus ciudadanos, los cuales, según Ferrara (*apud* Barros, 2005, p.193), producen “un conjunto de significaciones sociales, culturales, estéticas, que se plasmarán en itinerarios, proyecciones, imágenes, rituales”.

La metodología de la pesquisa tiene por base algunas fuentes teóricas y, principalmente, el registro fotográfico⁶ realizado por él propio autor, sus observaciones y posteriores analices. Según Segre (2005), identificar, investigar y representar los espacios urbanos necesita la adopción de estrategias metodológicas que articulen, de forma innovadora y creativa, fuentes primarias y secundarias establecidas a partir del reconocimiento de la complejidad del fenómeno urbano y de las múltiples visiones que se puede establecer. Diarios, películas, videos, testigos orales, guías turísticos, propaganda, músicas, y otros más, suman a las fuentes tradicionales para la construcción de una visión más alargada. Según Barros (*op. cit.*, p.93), “en la sociedad y en la ciudad, donde todo es exhibicionismo, interacción y *voyeurismo*, el documentalismo privilegia la postura del espectador activo”.

Lynch (1998) afirma que no percibimos la ciudad como un objeto único, pero por partes, con las cuales los ciudadanos se identifican o establecen algún vínculo. Esta percepción fragmentada permite el surgimiento de marcos, postales, elementos que se destacan tanto físicamente como afectivamente en el conjunto de la ciudad, formando su identidad. Es por medio de ese punto de vista que focalizamos las calles Halfeld (Juiz de Fora / Brasil) y Florida (Buenos Aires / Argentina) y sus galerías, dos configuraciones

⁵ FERRARA, Lucrecia D'Alessio. **Os significados urbanos**. São Paulo: EDUSP: FAPESP, 2000. Ferrara es también autora de otros títulos: *A estratégia dos signos* (1986), *Ver a cidade* (1988), *O olhar periférico* (1993), *Leitura sem palavras* (1993) e *Design em espaços* (2002).

⁶ Hay un trabajo de imágenes complementar.

urbanas simbólicas que se destacan en la constitución de la imagen del centro de las dos ciudades.

2 | El surgimiento de las galerías y la imagen de la modernidad

La palabra galería admite varios significados. A partir de una búsqueda en diversos diccionarios, agrupamos los conceptos que están relacionados con la Arquitectura y el Urbanismo.

Galeria⁷: s. f. de origem incerta e obscura. Espaço arquitetônico e urbanístico cujo comprimento é maior do que a largura; espécie de corredor extenso, geralmente ornado, formado por uma seqüência de janelas e/ou de portas e/ou de vitrines, podendo ser sustentado por colunas, coberto com teto envidraçado ou não, podendo ter o formato abobadado. Uso variado, de acesso público, principalmente destinado a passeios e/ou a compras; passagem ou caminho; elemento arquitetônico de relevância urbanística devido suas propriedades, características físicas e funções; passeio público coberto; passagem que une uma rua à outra.

Para nosotros, las galerías poden ser entendidas como lugares cubiertos adictos al paseo y al comercio, repertorio de imágenes y formadora del imaginario, fuente de vitalidad urbana. De acuerdo con Vargas⁸ (2001, p.177) la palabra “galería” pode ser entendida como sinónima de “arcada” o *passagem* (pasaje en español). La autora todavía afirma que

etimologicamente, o termo passagem vem do latim *passus* que quer dizer passa e induz à noção de movimento. É o movimento através do espaço físico e do tempo. Geist sugere que o Fórum de Trajano, em Roma. Datado de 110, seja o mais antigo ancestral das arcadas, ao apresentar uma rua de mercado coberta com abóbodas, antecipando-se, talvez, ao próprio *bazaar* oriental coberto. Enquanto conceito pode estar no domo central vazado da antiguidade ou nas altas janelas das basílicas, ambos exemplos de iluminação zenital. Mas foi preciso esperar o avanço tecnológico do vidro e do ferro para viabilizar a construção de grandes tetos de vidro. A madeira era um material fácil de apodrecer e o bronze muito flexível e caro.

Según Hertzberger (1999, p.75), las galerías de tiendas fueron inventadas y florecieron en Paris. Sá *et. al.* (2000), también afirman que las galerías surgieron y se desarrollaron en Francia a partir del final del siglo XVIII. Para los últimos autores, los orígenes y fuentes de inspiración de las galerías pueden ser encontrados en los bazares del Oriente Medio y del norte del África.

Cuanto a los factores que propiciaron el desarrollo de las galerías, hay algunas hipótesis. Benjamin (1999) afirma que el desarrollo industrial parisiense y el advenimiento de la construcción con hierro y vidrio son las condiciones favorables para el florecimiento y la multiplicación de las galerías en Paris. Vargas (*op. cit.*, p.167) cita que

⁷ BRAIDA, Frederico. **Verbete Galeria**. Rio de Janeiro, 2006. (Inédito - Presentado como conclusión de las clases “Leituras de Urbanismo”, Mestrado em Urbanismo, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, Universidade Federal do Rio de Janeiro, profesora Dra. Margareth Aparecida Campos da Silva Pereira).

⁸ Sobre la historia de las galerías, conferir Vargas (2001), especialmente la sección intitulada “Desenvolvimento varejista no século XIX”.

vários fatores conspiraram para o nascimento das arcadas [galerías] como um empreendimento imobiliário comercial, e o contexto socioeconômico e político em Paris, no final do século XVIII, forneceu o cenário ideal. Além disso, a estrutura e o tecido urbanos lá existentes, assim como a evolução da tecnologia do vidro e do ferro contribuíram para moldar o seu padrão arquitetônico.

Todavía según Vargas (*ibid.*, p.176), el nacimiento de las galerías cubiertas fue posible pela convergencia de varios factores:

a disponibilidade pós revolucionária de grandes parcelas de terreno (no caso de Paris) ou a atuação do capital imobiliário em associação com o Estado (como será visto em Bruxelas); a afirmação de uma nova burguesia voltada para as finanças e o comércio e com novos valores e novas necessidades; e os avanços tecnológicos do vidro e do ferro.

Según Carvalho (2006, p.37),

a hipótese de Lamas (2000) para o surgimento das galerias reside, numa primeira etapa, da formação de uma rua de serviços concedendo acesso para o interior do quarteirão aos jardins privados. Em uma segunda etapa, a dimensão do jardim privado diminui, aumenta a largura da via de circulação interna, que passa a ser um espaço semi-coletivo. A evolução desse modelo transformou o interior do quarteirão de um espaço privado em espaço público onde, mais tarde, será também acessível à rua, acolhendo assim serviços em geral e transformando o interior do quarteirão em uma via pública de propriedade privada. Portanto, o surgimento das galerias comerciais está intrinsecamente ligado à evolução do quarteirão no século XIX, mais especificamente à evolução do seu interior.

Para Vargas (*op. cit.*, traducción nuestra), “las arcadas rápidamente se transformaron en un importante centro de actividad local y marcaron el comienzo de un fenómeno hasta entonces desconocido: la vida nocturna”. Esa vida nocturna es, entonces, una consecuencia de las características de las galerías ya mencionadas: un lugar cubierto, destinado al paseo, al entretenimiento y al comercio. De esta manera formaron las calles peatonales, las cuales subvirtieron la lógica hasta entonces conocida.

3 | La imagen de la ciudad formada pelas galerías y pelas calles peatonales

Según Hertzberger (*op. cit.*, p.76), el principio de la galería volvió a adquirir irrelevancia local cuando tuvo una demanda por áreas de peatones en los centros de las ciudades, ya que el volumen del tránsito en las calles había intensificado. Él afirma que,

as galerias típicas do século XIX passavam *através* de quadras, como atalhos, e sua proposta básica era fazer com que as áreas internas fossem usadas. Embora os edifícios fossem atravessados por essas passagens, sua aparência exterior não era afetada: o exterior, a periferia, continuava a funcionar de modo separado e independente como uma fachada autônoma. Em muitos projetos contemporâneos de caminhos cobertos para pedestres, o exterior do complexo dentro do qual a atividade está concentrada lembra as pouco convidativas paredes de fundo de um edifício. Esta inversão — não passa de total perversão do princípio orientador da galeria (Hertzberger, 1999, p.76).

Para Jodgene (*apud* Vargas, *op. cit.*, p.171, traducción nuestra), el Palas-Royal es el modelo de arcada. Vargas (*op. cit.*, p.170-171) cita que “Philippe de Orléans, nieto de Louis XIV, presionado para encontrar recursos para mantener su estilo de vida libertino,

decidió dividir la periferia del jardín, en el Palais-Royal, en lotes de tiendas”. Las galerías tenían su acceso nocturno asegurado y servían como pasajes cubiertas, luego se transformaron en calles comerciales.

Quatro fileiras de lojas foram construídas com material temporário com duas alas paralelas, nascendo assim as Galerie du Bois que foi o ponto de partida de muitas outras. Mais do que sua forma arquitetônica, o sistema multifuncional que institui recria o espaço urbano central, encorajando a exposição social, intelectual, artística e a vida política, avançando pela noite adentro com seus clubes, salões de jogos, lojas, atraindo também a marginalidade, com batedores de carteiras e prostitutas (*Id., ibid.*).

De acuerdo con Herztberger (*op. cit.*, p.74), las galerías son calles comerciales cubiertas con vidrio, originales del siglo XIX, ejemplos notables que aún sobreviven.

As galerias serviram em primeiro lugar para explorar os espaços interiores abertos, e eram empreendimentos comerciais afinados com a tendência de abrir áreas de venda para um novo público de compradores. Deste modo, surgiram circuitos de pedestres no núcleo das áreas de lojas bastante estreito para dar ao comprador potencial uma boa visão das vitrines dos dois lados (Hertzberger, *op. cit.*, p.74).

Las citaciones arriba evidencian la fuerza y la influencia de las galerías en el centro urbano. Los diseños de las calles, del espacio público y del espacio privado, pueden ser alterados con la introducción de las galerías. Una nueva trama puede ser constituida con la apertura o el cierre de travesías y caminos, y esto puede generar una profunda mudanza de la dinámica de la forma de la ciudad, del uso y de la apropiación de los espacios, de la imagen y del imaginario urbano. Nuestra afirmación nos aproxima del pensamiento de Hertzberger (*ibid.*, p.75, traducción nuestra) cuando mencionó que se “extrapolasen los límites de concentración de las galerías [del centro de París] (...), sería fácil imaginar como podría desarrollar una red de caminos peatonales cubiertos independientemente del padrón de las calles más cercas”.

4 | Juiz de Fora (Brasil) y Buenos Aires (Argentina): dos ciudades

Juiz de Fora es una ciudad que fue fundada en 1850⁹. Ella tuvo su crecimiento acelerado a partir de la ligación entre los estados Rio de Janeiro y Minas Gerais, por el antiguo “Camino del Oro”. La consolidación de la ciudad fue a partir del desarrollo industrial, principalmente textil, que llevó la ciudad a ser llamada de “Manchester Mineira”. Entonces es posible decir que la estructuración urbana de Juiz de Fora fue una consecuencia de, básicamente, dos características fundamentales: (1) un lugar de pasaje y (2) principal función industrial. Hoy en día, Juiz de Fora es una ciudad considerada de porte mediano y la población está estimada en quinientos mil habitantes. Ella ejerce una fuerte influencia regional y es de crucial importancia para la Región de la Mata de Minas Gerais.

El casco céntrico de Juiz de Fora puede ser descrito como un triangulo conformado por la avenida Rio Branco (trecho de la antigua “Estrada do Paraibuna”), por la avenida Getúlio Vargas (trecho de la carretera União Indústria) y por la avenida Independência.

⁹ La historia de Juiz de Fora es contada por Oliveira (1966), y los aspectos urbanos poden ser encontrados en el Plano Diretor de Juiz de Fora (1999) y en el Anuário Estatístico da região (UFJF, 2006). Hay más informaciones en el sitio electrónico de la alcaldía de Juiz de Fora: www.pjf.mg.gov.br.

El cruce de la calle Halfeld (inclinada en el triángulo, paralela a la avenida Independência) y de la avenida Rio Branco es considerado el corazón de la ciudad. El triángulo se originó de un diseño técnico que privilegia el trazado ortogonal desmenuzado el 1860. La ciudad está ubicada en un fondo de valle, pero el centro es llano, por eso la implantación de una cuadrícula es facilitada.

Hoy en día hay otras centralidades en Juiz de Fora, pero el centro original todavía es un polo de integración, de vitalidad de la ciudad, y, entonces, un lugar de referencias simbólicas y formador de identidades y del imaginario urbano. Es un centro urbano animado por relaciones sociales consecuentes tanto de la manutención de los usos residenciales como de una extensa red comercial, allende opciones de ocio, cultura y entretenimiento.

El centro original de la ciudad se encuentra adensado y verticalizado, un proceso también caracterizado por las condiciones físicas del sitio, entre las márgenes del río Paraíba y el “Morro do Cristo” (un cinturón verde). Las edificaciones son de diferentes períodos de construcción (lado a lado están las más antiguas y las contemporáneas), de variadas alturas y con características de los estilos ecléctico, *art-deco*, modernista y pos-modernistas.

En el centro de Juiz de Fora hay notables edificaciones que pueden ser llamadas de iconos urbanos¹⁰, algunas fueron diseñadas por reconocidos arquitectos brasileños, como, por ejemplo, la sede del Banco del Brasil (1941), de Oscar Niemeyer, y el edificio Clube Juiz de Fora (1955), diseñado por Francisco Bolonha, con paneles de Cândido Portinari en las fachadas. Dos espacios públicos importantes para la ciudad son el Parque Halfeld (ejecutado, en 1901, por la Companhia Industrial Panteleone Arcuri y revitalizado, en 1998, según diseño de la paisajista Rosa Grena Kliass) y el Calçadão da Rua Halfeld (una calle peatonal).

Ubicada en el mismo continente, pero más al sur, Buenos Aires (Argentina) es una megalópolis, que tiene los ríos de la Plata y Riachuelo como límites naturales por el este y el sur¹¹. La fecha de su segunda fundación es el 11 de junio de 1580. Es una ciudad que comprende un terreno llano que invita a caminar. Su plano, de origen español, es una cuadrícula.

Buenos Aires es una ciudad cosmopolita. Desde su fundación, ya en el siglo XIX, llegó una gran corriente inmigratoria (españoles, italianos, sirio-libaneses, polacos y rusos) promovida por el Estado argentino para poblar la nación. A lo largo del siglo XX, sucesivas migraciones (internas, de los países latinoamericanos y del Oriente)

¹⁰ Icono urbano es una definición utilizada en el proyecto de pesquisa “Ícones urbanos e arquitetônicos do Rio de Janeiro: contribuição aos sistemas simbólicos da cidade do século XX” coordinado pelo profesor Roberto Segre da UFRJ. Para que una construcción o espacio urbano sea considerado icono, debe caracterizarse por sintetizar una serie de fuerzas (sociales, culturales, políticas, económicas, etc.) que actúan en un determinado período y lugar. Ver: KÓS, José Ripper. Ícones urbanos: a cidade revelada através de modelos 3D. In **Anais do V Seminário Iberoamericano de Gráfica Digital**. Concepción: Editorial SIGraDi, 2001.

¹¹ Los datos históricos de Buenos Aires fueron colectados en <www.bue.gov.ar>. Consulte también <www.buenosaires.gov.ar>.

terminaron por conformar a Buenos Aires en una ciudad en la que conviven personas de diversas culturas y religiones.

Según la Guía Oficial de Turismo del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (2006, p. 1),

Buenos Aires es conocida por sus bares viejos; también por las discos con DJs de vanguardia. Buenos Aires reúne el silencio de las piedras de Recoleta con los gritos de 60.000 hinchas en una cancha de fútbol. Buenos Aires es única por los porteños y su pasión por el deporte, por el vino y el asado. Es única por el ancho Río de la Plata; por los teatros, los museos y los festivales; porque se acuesta tarde; por los parques y plazas cubiertas de tipas, jacarandaes y ceibos. Es única gracias a Gardel, a Evita, a Borges. Buenos Aires tiene tango.

5 | Rua Halfeld (Juiz de Fora) y Calle Florida (Buenos Aires): dos calles peatonales y muchas galerías

La calle Halfeld está ubicada en el centro financiero de Juiz de Fora, donde están instaladas las principales agencias bancarias de la ciudad. Ella se inicia en la costanera del Morro do Imperador, corta la Avenida Rio Branco y la Avenida Getúlio Vargas y, antes de cruzar el Rio Paraibuna, pasa por la Praça da Estação (plaza de la estación central de tren), patrimonio arquitectónico donde son realizados los más grandes comicios y manifestaciones cívicas. La calle Halfeld es cortada por algunas calles y avenidas y solamente la parte que está entre las avenidas Rio Branco e Independencia es peatonal.

En la calle Halfeld los jóvenes se encuentran, los políticos se reúnen; es el lugar de las marchas, de negocios, es donde los amigos se encuentran y los shows son realizados. Allí están construcciones eclécticas y Art Deco, la Academia de Comércio, el Cine Theatro Central, las agencias bancarias más importantes de la ciudad, las galerías comerciales y los bares que ofrecen “cafezinhos”, cerveza o chop fesco.

La Calle Florida¹² comienza en la Avenida Rivadavia y termina en la Plaza San Martín. A fines del siglo XVII se convirtió en la primera con pavimento de piedra en Buenos Aires, por eso era llamada de “la calle del empedrado”. Es peatonal desde 1970. La calle Florida es cortada por tres avenidas y seis calles, de las cuales solamente una calle (Lavalle) es peatonal. Todavía la calle Florida es uno de los circuitos de compras más importantes de la ciudad. Hay grandes librerías, tiendas de ropa, zapatos y artículos de cuero y de arte.

Tanto la Rua Halfeld como la Calle Florida están en el corazón de la ciudad, ubicadas en la grande área comercial, donde están instalados los grandes magazines. Hay muchas cosas comunes a las dos calles, pero son, sobretudo, imágenes de un centro vivo y alegre. También las dos peatonales están articuladas con muchas galerías comerciales, que crían una estructura de red de conexiones físicas e imaginarias.

¹² Guiabue 2006/2007, el Guia Oficial de Turismo del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, p. 53.

Podemos decir que en Floriada y en Halfeld los ciudadanos son más dueños de sus ciudades. Allí conviven todos los tipos de personas. Halfeld y Florida son las calles de los artistas, donde se presentan los dibujantes, bailarines y estatuas vivientes. Los danzarines de tango hacen shows en Florida y los grupos de “capoeira” se presentan en Halfeld. Hay mendigos. Hay tiendas de lujo. Los limpiabotas están tanto en Halfeld como en Florida. Algunas personas están apenas transitando, otras van pasear, otras laboran. Algunas personas venden y otras compran. Unas piden, otras dan. El escenario es el comercio, pero los artistas son los ciudadanos.

De acuerdo con Barros (*op. cit.*, p.84, traducción nuestra), según Canclini y Canevacci, el consumo es un complejo juego de producción de sentidos que se ocurre por medio de la mercancía. “La mercancía contemporánea es la mercancía visual, es la imagen pública, especialmente aquellas de los locales de desplazamiento”. Entonces, no es solamente el consumo financiero que está presente en los centros de las dos ciudades de la investigación, pues hay también un consumo simbólico. Ver y ser visto hace parte del juego de la ciudad. Así, hay una interdependencia simbólica entre el soporte físico urbano y el ciudadano. Aunque ambos existan separadamente, ellos se complementan para formar la imagen de la ciudad.

6 | Límites borrados: las galerías como espacios privados de acceso público

Para Hertzberger (*op. cit.*, p.77), “el concepto de la galería contiene el principio de un nuevo sistema de acceso y la frontera entre el público y el privado es desplazada y, por lo tanto, parcialmente abolida; en que, por lo menos del punto de vista espacial, el dominio privado se torna públicamente más accesible”.

Según Vargas (*op. cit.*, p.159), durante el período que comienza a fines del siglo XVIII y termina con la llegada del siglo XX,

os espaços físicos mais significativos de ocorrência do comércio vão perder parte da essência de ser um espaço público por excelência, adotando algumas características de espaço privado”. Para a autora, as galerias ou arcadas comerciais servem à apropriação do espaço urbano pelo capital imobiliário e não mercantil; criam novas centralidades; “usam o comércio e os serviços varejistas como elementos do seu empreendimento e os submetem à sua lógica de acumulação ou especulação.

Las definiciones de los diccionarios evidencian que las galerías están íntimamente relacionadas con las cuestiones del acceso público. Otra vez más estas cuestiones están en el texto de Hertzberger (*op. cit.*, p.74). El autor expone las relaciones entre público y privado en el contexto de las galerías.

Embora os grandes edifícios que têm como objetivo ser acessíveis para o maior número possível de pessoas não fiquem permanentemente abertos e ainda que não fiquem permanentemente abertos e ainda que os períodos em que estão abertos sejam de fato impostos de cima, tais edifícios realmente implicam uma expansão fundamental e considerável do mundo público.

La construcción de las galerías de Juiz de Fora tuvo inicio en el siglo pasado y, todavía hoy en día, algunas galerías están siendo reformadas y otras, abiertas. Las nuevas

composiciones son más complejas se comparadas con las composiciones de las primeras galerías. Consecuentemente, la red física del centro también se torna más compleja. Hay, incluso, algunas galerías que se unen con otras, construyendo una trama urbana que aparenta ser un gran *shopping*. Las galerías de la calle Florida también son de diferentes grados de complejidad. Las galerías se unen para criar un trayecto de compras diferente de aquellos compuestos por las tiendas de las calles. Así se amplía las vidrieras, la cantidad de tiendas y, consecuentemente la imagen de la ciudad y los posibles espacios de representación social.

En el centro de Juiz de Fora hay cuatro peatonales y más de cuarenta galerías oficiales. Las grandes tiendas de ropas, de electrodomésticos y de electrónicos también siguen la lógica espacial de las galerías: unen dos o más calles, crían travesías cubiertas, alteran la estructura de una manzana convencional y, por fin, fortalecen la llamada red de conexiones urbanas. En Buenos Aires también hay muchas galerías y las principales están en la región céntrica. La peatonal Halfeld es conectada con las otras calles por doce galerías y hay veinte galerías comerciales en Calle Florida.

En Buenos Aires, también hay muchas galerías en la avenida Cabildo, Belgrano, pero estas galerías no hacen parte de nuestra investigación por no tener mucha relación visual con la calle, o sea, la Avenida Cabildo es mucho más ancha que las galerías. En Florida y Halfeld las dimensiones de las galerías son proporcionales a las dimensiones de las calles y por eso, las peatonales y las galerías forman un único complejo físico y simbólico. Así el espacio público se confunde con el espacio privado y los límites quedan borrados.

Además, hay también una nueva relación (tensión) colocada por las galerías: interior y exterior. Hertzberger (*ibid.*, p.85) menciona esta relación al referirse al Hotel Solvay, diseñado por V. Horta, construido el 1986, en Bruselas:

O uso de madeira, algo que não se espera encontrar numa situação destas, enfatiza a sensação de estarmos no interior — não apenas pelo efeito visual, mas também pelo efeito sonoro. O interior e o exterior encontram-se duplamente relativizados aqui, o que torna essa galeria o exemplo por excelência de como é possível eliminar a oposição entre o interior e o exterior.

Muchos otros aspectos relacionados con las formas y funciones de los centros de las ciudades pueden ser discutidos. El tema de las galerías posibilita innumerables investigaciones, como por ejemplo: el uso de materiales como la madera y el mármol; los accesos públicos; la iluminación natural y artificial; la continuidad o no de los pavimentos etc.

7 | Consideraciones finales¹³

Parece estar claro que el surgimiento de las galerías contribuyó para la mayor complejidad de los centros urbanos. Los edificios de las galerías son relevantes por sus aspectos arquitectónicos, pero las galerías presentan una relevancia dentro de la escala de la ciudad, pues presentan características y funciones que comprenden un área de influencia que ultrapasa aquella limitada por su propia estructura física. Las posibilidades de conexiones urbanas formadas por las galerías son innumerables.

Otro aspecto relevante es el involucramiento de las galerías con el público, con los ciudadanos. La apropiación de los espacios del centro de la ciudad, incluso por la noche, y el aumento del área de acceso público están relacionadas al surgimiento de una nueva organización espacial (del comercio), al surgimiento de las galerías.

Aunque la palabra “galería” tenga sus orígenes oscuros, sus raíces como forma arquitectónica y urbanística nos parece ser más claras. A pesar de haber surgido, más precisamente en el siglo XIX, en París, todavía hoy es una tipología bastante usada en el mundo, y por eso hay que ser investigada. Acreditamos que, las galerías son relevantes objetos de investigación científica.

Cabe recordar que galerías comerciales han sido un tema abordado por los autores como, por ejemplo, Benjamin (1982) y Vargas (2001), y son comprendidas como relevantes elementos de la composición de la morfología urbana por Kostof (1999), Hertzberger (2002) y Lamas (2004). Las galerías conjugadas con las calles peatonales crean en el centro de las ciudades un verdadero *shopping* a cielo abierto, un lugar propicio para el *flâner* contemporáneo. Según Benjamin¹⁴ (*op. cit.*), las arcadas, o las galerías parisienses, eran las casas de los *Flâneur*, de aquellos que paseaban sin destino, entregues al espectáculo del momento, totalmente perdidos, de forma sabrosa y lúdica.

Entendemos que los espacios libres comunes de las ciudades son escenarios de la vida social y desempeñan un papel primordial para construcción de la imagen urbana. Aunque han surgido otras centralidades en estas ciudades, los centros donde están las calles peatonales y las galerías aún son polos de integración, de vitalidad de la ciudad, y, por lo tanto, lugares de referencias simbólicas y formadores de identidades y del imaginario urbano. A través de este estudio podemos percibir que la imagen de la ciudad no es formada simplemente por calles y fachadas, pero ella incluye los interiores y sus contenidos simbólicos componen el imaginario urbano. Esta configuración

¹³ El trabajo es una consecuencia de mis investigaciones de postgrado (2006-2007, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil), con beca de la Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) y ahora, (marzo, abril y mayo de 2007) con beca del Programa ALFA (América Latina Formación Académica - Hogeschool voor Wetenschap & Kunst – department of Architecture Sint-Lucas), sin las cuales mi visita a Buenos Aires sería imposible. Hay que evidenciar que esta investigación no está finalizada y que es posible hacer desdoblamientos del trabajo y otras comparaciones. El Programa ALFA (América Latina Formación Académica) es un Programa de cooperación entre la Unión Europea y América Latina en el ámbito de la Enseñanza Superior y de la formación. Las actividades son ejecutadas por redes de Instituciones de las dos regiones. Este documento ha sido realizado con la ayuda financiera de la Comunidad Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de Frederico Braidá Rodrigues de Paula y, de ningún modo, se debe considerar que refleja opinión oficial de la Unión Europea. Agradezco especialmente a los profesores arquitectos Libertad Vigo y Alfonso Corona Martínez, ambos de la Universidad de Belgrano, Buenos Aires, Argentina.

¹⁴ Benjamin (1999), en la obra “Das passagen-werk”, presenta la historia de París en el siglo XIX a través de sus galerías comerciales.

compleja formada por calles peatonales y galerías propicia una intensa vida urbana y se torna la imagen contemporánea de la fragmentación o de la articulación hipertextual de los centros.

7 | Bibliografía

ABDALLA, Gustavo. “Juiz de Fora: evolução urbana de uma cidade industrial desde o século XIX”. In: **VI Seminário de História da Cidade e do Urbanismo**. Natal: outubro de 2000 (CD-Rom).

ARGAN, Giulio Carlo. 1984. **História da arte como história da cidade**. São Paulo: Martins Fontes, 1992.

BARROS, José Márcio. **Cultura e comunicação nas avenidas de contorno em Belo Horizonte e La Plata**. Belo Horizonte: Editora PUC Minas, 2005.

BENJAMIN, Walter. **Das passagen-werk**. Ed. Rolf Tiedemann, 1982. (Tradução inglesa: **The arcades Project**: Cambridge, MA: Harvard University Press, 1999.)

BRAIDA, Frederico. **Verbete Galeria**. Rio de Janeiro, 2006. (Inédito - Apresentado como conclusão de las clases “Leituras de Urbanismo”, Mestrado em Urbanismo, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, Universidade Federal do Rio de Janeiro, profesora Dra. Margareth Aparecida Campos da Silva Pereira).

CARVALHO, Giuliano Orsi Marques de. **As galerias de Juiz de Fora como fator decisivo de sua urbanidade**. Campinas, 2006. 94p. Dissertação. Programa de Pós-graduação em Urbanismo, Centro de Ciências Exatas, Ambientais de Tecnologias, Pontifícia Universidade Católica de Campinas.

CASTELLS, Manuel. **Sociedade em rede**. A era da Informação: economia, sociedade e cultura. v.1. 6. ed. São Paulo: Paz e Terra, 2006.

COLCHETE FILHO, Antonio F.; MAYA-MONTEIRO, Patricia M. **A festa urbana - os espaços públicos centrais da cidade de Juiz de Fora, MG**. Santiago, 2003.

FERRARA, Lucrecia D'Alessio. **Os significados urbanos**. São Paulo: EDUSP: FAPESP, 2000.

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES. **Sítio oficial de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires**. Disponível em: <www.buenosaires.gov.ar>. Acesso em: 01 abr. 2007.

HERTZBERGER, Herman. **Lições de Arquitetura**. 2. ed. São Paulo: Martins Fontes, 1999.

KÓS, José Ripper. Ícones urbanos: a cidade revelada através de modelos 3D. In **Anais do V Seminário Iberoamericano de Gráfica Digital**. Concepcion: Editorial SIGraDi, 2001.

KOSTOF, SPIRO. **The city assembled**: The elements of urban form through History. London: Thames & Hudson, 1999.

LAMAS, Jose M. Ressano Garcia. **Morfologia urbana e desenho da cidade**. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2004.

LÉVY, Pierre. **As tecnologias da inteligência**: o futuro do pensamento na era da informática. (9. reimpressão) São Paulo: Ed. 34, 2000.

LYNCH, Kevin. **La imagen de la ciudad**. 3. ed. Barcelona: Gustavo Gili, 1998.

OLIVEIRA, Paulino de. **História de Juiz de Fora**. Juiz de Fora: Gráfica Comércio e Indústria Ltda., 1966.

PREFEITURA DE JUIZ DE FORA. **Serviços, informações e notícias**. Disponível em < <http://www.pjf.mg.gov.br/>>. Acesso em: 01 abr. 2007.

SÁ, Cristina et al. **Galerias**. Juiz de Fora: UFJF, 2000. CD-ROM.

SECRETARIA DE TURISMO DEL GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES. **Guiabue 2006/2007**: guia Oficial de Turismo del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Buenos Aires, 2006.

SEGRE, Roberto. **América Latina, fim de milênio: raízes e perspectivas de sua arquitetura**. São Paulo: Studio Nobel, 1991.

SUBSECRETARÍA DE TURISMO - GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES. **Sitio oficial de turismo de la Ciudad de Buenos Aires**. Disponível em <<http://www.bue.gov.ar>>. Acesso em: 01 abr. 2007.

VARGAS, Heliana Comin. **Espaço terciário**: o lugar, a arquitetura e a imagem do comércio. São Paulo: Editora SENAC São Paulo, 2001.